

MÉMORIAL

DU

Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial

DES

Großherzogthums Luxemburg.

Samedi, 30 juillet 1898.

N^o 40.

Samstag, 30. Juli 1898.

Loi du 14 juin 1898, accordant la naturalisation à M. Pierre Kilp, négociant et cabaretier à Echternach.

Nous ADOLPHE, par la grâce de Dieu, Grand-Duc de Luxembourg, Duc de Nassau, etc., etc., etc. ;

Vu l'art. 10 de la Constitution et les lois des 12 novembre 1848 et 27 janvier 1878, sur les naturalisations ;

Notre Conseil d'Etat entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 11 mai 1898 et celle du Conseil d'Etat du 13 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

Article unique. La naturalisation est accordée à M. Pierre Kilp, négociant et cabaretier à Echternach, né le 8 juin 1844 à Münster (Prusse).

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 14 juin 1898.

ADOLPHE.

*Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Gesetz vom 14. Juni 1898, wodurch dem Hrn. Peter Kilp, Handelsmann und Schenkwirth zu Echternach, die Naturalisation verliehen wird.

Wir Adolph, von Gottes Gnaden, Großherzog von Luxemburg, Herzog von Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung, sowie der Gesetze vom 12. November 1848 und 27. Januar 1878, über die Naturalisationen ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten ;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 11. Mai 1898 und derjenigen des Staatsrathes vom 13. dess. Mts., gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird ;

Haben verordnet und verordnen :

Einziger Artikel. Dem Hrn. Peter Kilp, Handelsmann und Schenkwirth zu Echternach, geboren am 8. Juni 1844 zu Münster (Preußen), wird hiermit die Naturalisation verliehen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „*Mémorial*“ eingerückt werde, um von allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Luxemburg, den 14. Juni 1898.

Adolph.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.*

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 16 juillet 1898 par M. Pierre Kilp, ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par M. le bourgmestre de la ville d'Echternach et dont un extrait a été déposé à la division de la justice.

Luxembourg, le 28 juillet 1898.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Arrêté du 28 juillet 1898, concernant la pêche de la truite arc-en-ciel, du sandre et de l'anguille.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR ;

Vu les art. 11, 16 et 18 de la loi sur la pêche du 6 avril 1872 ;

Vu les art. 9 et 10 du règlement du 1^{er} juin 1872 pour l'exécution de la dite loi ;

Sur le rapport de M. l'inspecteur des eaux et forêts et le Conseil d'Etat entendu en son avis ;

Arrête :

Art. 1^{er}. Ne pourront être pêchés et devront être rejetés en rivière les truites arc-en-ciel et les sandres ayant moins de 17 centimètres entre l'extrémité postérieure de l'œil et l'origine de la nageoire caudale.

Seront punis de la peine prévue à l'art. 18 de la loi du 6 avril 1872, ceux qui auront mis en vente, vendu, acheté, transporté, colporté, importé ou exporté les poissons n'ayant pas les dimensions indiquées ci-dessus.

Art. 2. Par dérogation à l'art. 9 du règlement du 1^{er} juin 1872 pour l'exécution de la loi sur la pêche, l'anguille sera à l'avenir classée parmi les poissons portés à l'art. 10 du dit règle-

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Peter Kilp bewilligte Naturalisation ist von diesem am 16. Juli 1898 angenommen worden, wie dies aus einem am nämlichen Tage vom Hrn. Bürgermeister der Stadt Echternach aufgenommenen Protokolle hervorgeht, von welchem ein Auszug bei der Justizabtheilung hinterlegt ist

Luxemburg, den 28. Juli 1898.

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Eyschen.*

Beschluß vom 28. Juli 1898, betreffend das Fangen der Regenbogenforelle, des Zanders und des Aales.

Der General-Director des Innern ;

Nach Einsicht der Art. 11, 16 und 18 des Gesetzes über die Fischerei vom 6. April 1872 ;

Nach Einsicht der Art. 9 und 10 des Reglementes vom 1. Juni 1872 zur Ausführung dieses Gesetzes ;

Auf den Bericht des Hrn. Inspektors der Gewässer und Forsten, und nach Anhörung des Staatsrathes ;

Beschließt :

Art. 1. Die Regenbogenforellen und die Zander, welche vom hintern Augenrande bis zum Anfang der Schwanzflosse weniger als 17 Centimeter messen, dürfen nicht gefangen und müssen zurück ins Wasser geworfen werden.

Das Feilbieten, das Kaufen und Verkaufen, der Transport und Hausierhandel, die Ein- und Ausfuhr von Fischen, welche die oben vorgeschriebene Größe nicht besitzen, sind bei Strafe der durch Art. 18 des Gesetzes vom 6. April 1872 bestimmten Geldbußen unterfangt.

Art. 2. In Abänderung des Art. 9 des Reglementes vom 1. Juni 1872 zur Ausführung des Gesetzes über die Fischerei, gehört in Zukunft der Aal in die Klasse der im Art. 10 des besagten

ment, qui sont de bonne prise quelles que soient leurs dimensions.

Reglementes aufgeführten Fischarten, welche in jeder Größe als guter Fang gelten.

Art. 3. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Art. 3. Gegenwärtiger Beschluß soll ins „*Mémorial*“ eingedruckt werden.

Luxembourg, le 28 juillet 1898.

Lugemburg, den 28. Juli 1898.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.

Compte du fonds des dépenses communales pour l'exercice 1897.

État des sommes dont les communes ont été débitées pour paiements effectués à leur décharge, et de celles dont elles ont été créditées, à raison des versements faits au Trésor, au profit dudit fonds.

a) DÉPENSES.

1° *Mémorial et impressions :*

Mémorial de 1897		fr. 1259 10	
130 exempl. — Relevé du nombre des chiens.		11 50	
280 . id. — Mouvement de la population		24 60	
		1295 20	
	Escompte	64 76	
	A répartir, par parts égales, entre 130 communes. —————		1230 44
500 id. — Compte administratif des communes		127 50	
300 id. — Bordereau N° 1 à l'appui du compte.		21 00	
300 id. — id. N° 2 id.		34 50	
600 id. — Compte administratif du bureau de bienfaisance		45 60	
700 id. — Compte du receveur id. id.		58 20	
399 id. — Délibération organique des écoles		82 00	
387 id. — id. id. d'adultes		27 22	
390 id. — Système organique des écoles.		56 00	
280 id. — Tableau des heures de l'enseignement religieux		13 50	
400 id. — Etat statistique à l'appui du budget communal		35 00	
300 id. — Avis du commissaire id.		72 00	
280 id. — Délibération du conseil communal id.		19 80	
680 id. — Budget du bureau de bienfaisance		64 60	
140 id. — Extrait du rôle d'imposition pour chemins.		7 00	
930 feuilles. — Livre des mandats de dépenses		53 94	
130 exempl. — Livre de dépenses de l'administration communale		156 00	
130 id. — id. du receveur communal		156 00	
		1024 86	
	Escompte	51 24	
		973 62	

Timbre des comptes des bureaux de bienfaisance	221 00	
A répartir, par parts égales, entre 129 communes, _____		
Luxembourg excepté.		1194 62
700 exempl. — Compte du receveur communal	189 00	
680 id. — Budget communal	324 00	
	513 00	
Escompte	25 65	
	487 35	
Timbre des comptes communaux	979 20	
A répartir, par parts égales, entre 128 communes, _____		
Luxembourg et Ettelbruck exceptés		1466 55
35230 feuilles. — Formulaire divers à l'usage de l'administration des eaux et forêts.	1196 20	
Escompte	59 81	
	1136 39	
3000 exempl. — Actes de procédure judiciaires	54 00	
A répartir, par parts égales, entre 112 communes propriétaires de bois.		1190 39
2455 feuilles. — Listes électorales.	219 90	
Escompte	10 99	
	208 91	
6631 feuilles. — Registres de l'Etat civil, impression et cartonnage	370 42	
A répartir entre 130 communes, à raison de la population		579 33
325 exempl. — Rôle de la taxe scolaire.	47 00	
18000 feuilles. — Liste d'absence des écoliers	450 00	
708 exempl. — Registre aux censures	108 82	
36000 id. — Certificat d'études et de censures	300 00	
708 cahiers. — Registre de présence et d'absence des écoliers	405 42	
708 id. — Registre général des écoles	125 12	
550 exempl. — Registre des écoles d'adultes	122 00	
1800 id. — Rapport de la commission locale des écoles	65 00	
1500 id. — Liste des parents dont les enfants ont manqué à l'école.	25 50	
6000 id. — Citation devant la commission locale des écoles	84 00	
8000 id. — Bulletin de dépenses	24 00	
913 feuilles. — Relevé des parents des écoliers	41 17	
498 id. — id. id. indigents	31 43	
630 id. — Rôle de la taxe sur les chiens.	41 50	
2130 id. — Rôle de l'imposition sur les chemins	101 50	
5500 id. — Citation devant le tribunal de simple police	54 00	

600 cahiers. — Registre des écoles d'adultes	132 60
	2159 06
Escompte	107 95
	2051 11
20000 feuilles. — Bulletins d'imposition communale	900 00
A répartir, à raison de la population, entre 129 communes,	
Luxembourg excepté	2051 11
1930 feuilles. — Journal du receveur communal	111 94
5730 id. — Sommier des recettes, grand-livre	561 54
	673 48
Escompte	33 67
A répartir, à raison de la population, entre 128 communes,	
Luxembourg et Eich exceptés	639 81
Total des impressions	9252 25
2° Registres de l'Etat civil :	
Timbre des registres de 1898	7616 30
3° Frais des vaccinations :	
5180 opérations à fr. 1 50	7770 00
Fourniture du vaccin animal, à répartir à raison du nombre des opérations	2500 00
	10270 00
4° Frais d'entretien d'aliénés, d'indigents et de sourds-muets, à charge des communes respectives, domicile de secours	137185 26
5° Abonnement à la Pasinomie luxembourgeoise	259 20
6° Jetons de présence des membres des bureaux pour les élections législatives	840 00
7° Déficit du compte de 1896	22378 41
Total des dépenses	187501 42

b) RECETTES.

1° Boni du compte de 1896	85842 80
2° Versements de 1897	138000 00
3° Subsidés aux communes tenant lieu des attributions d'amendes	31406 66
4° Dommages-intérêts forestiers recouverts en 1897	221 52
	Total des recettes. 255470 98
	Report des dépenses. 187501 42
	Excédant des recettes 67969 56

NOMS DES COMMUNES.	Dépenses de 1897.					
	Mémorial et impressions.	Timbres des registres de l'état civil.	Frais des vaccinations.	Frais d'entretien d'indigents, d'aliénés et de sourds-muets.	Abonnement à la Pasinomie luxembourgeoise	Jetons de présence des membres des bureaux électoraux.
	1	2	3	4	5	6
<i>Ville de Luxembourg.</i>	72 49	326 40	495 66	18636 39	4 80	» »
<i>Canton de Capellen.</i>						» »
Bascharage	72 07	53 40	59 48	» »	» »	» »
Clemency	60 36	43 20	27 76	128 35	4 80	» »
Dippach	63 76	39 70	49 56	917 72	» »	» »
Garnich	62 41	39 70	49 56	84 »	» »	» »
Hobscheid.	84 21	79 80	97 15	2502 78	4 80	» »
Kehlen.	85 36	72 80	91 20	1159 15	» »	» »
Kœrich.	68 31	40 60	61 46	492 45	» »	» »
Kopstal.	61 05	44 10	49 56	1036 94	4 80	» »
Mamer	80 05	61 »	97 15	1995 40	» »	» »
Septfontaines.	58 19	34 70	53 53	314 60	4 80	» »
Steinfort	70 77	44 10	59 48	330 36	4 80	» »
Totaux.	766 54	553 10	693 89	8961 75	24 »	» »
<i>Canton d'Esch-s.-l'Alz.</i>						
Bettembourg	80 44	58 60	87 24	1314 38	4 80	» »
Differdange	130 02	151 40	265 67	1805 58	4 80	» »
Dudelage.	180 43	232 60	382 67	673 50	4 80	» »
Esch-sur-l'Alzette	230 29	309 »	487 73	4665 22	4 80	540 »
Frisange	53 41	39 70	39 65	952 73	4 80	» »
Kayl.	105 97	85 30	214 12	1145 90	» »	» »
Leudelage	55 19	15 60	39 65	106 25	4 80	» »
Mondercange.	64 27	39 70	41 64	115 10	4 80	» »
Petange	111 04	102 90	243 86	2128 54	4 80	» »
Reckange	58 99	32 20	29 74	754 75	4 80	» »
Rœser	67 78	45 60	71 37	1876 69	» »	» »
Rumelange	104 70	165 90	150 68	1054 72	» »	» »
Sanem	76 41	51 60	75 34	1361 31	» »	» »
Schifflange.	66 85	51 60	65 42	1556 03	» »	» »
Totaux.	1385 79	1421 70	2194 78	19510 70	43 20	540 »

		Recettes de 1897.						
DEFICIT de 1896.	TOTAL des dépenses.	BONI de 1896.	Versements de 1897.	Subsides aux communes tenant lieu des attributions d'amendes.	Don- mages- intérêts- forestiers	TOTAL des recettes.	BONI.	DEFICIT.
8	9	10	11	12	13	14	15	16
» »	19735 74	4300 93	10000 00	4008 56	0 95	28310 44	8574 70	» »
» »	184 95	943 64	200 »	169 06	» »	1312 70	1127 75	» »
» »	264 47	804 26	100 »	118 35	» »	1052 61	788 14	» »
» »	1070 74	957 32	1000 »	141 81	» »	2105 13	1034 39	» »
» »	235 67	815 66	» »	134 78	» »	950 44	714 77	» »
» »	2768 74	114 77	2500 »	253 04	4 28	2872 09	103 35	» »
» »	1408 51	744 16	800 »	298 17	» 47	1842 80	434 29	» »
» »	662 82	340 50	200 »	170 63	» »	711 13	48 31	» »
320 76	1517 21	» »	800 »	128 55	» »	928 55	» »	588 66
270 42	2504 02	» »	5000 »	232 35	» »	5232 35	2728 33	» »
» »	465 82	720 53	400 »	95 77	» »	1216 30	750 48	» »
» »	509 51	433 03	300 »	153 90	» »	886 93	377 42	» »
591 18	11592 46	5873 87	14300 »	1932 41	4 75	19111 03	8107 23	588 66
» »	1545 46	4 83	2000 »	267 73	» »	2272 56	727 10	» »
» »	2337 47	1966 30	1000 »	557 69	» »	3523 99	1166 52	» »
» »	1494 »	1818 97	1000 »	808 64	1 14	3628 75	2134 75	» »
770 75	7007 79	» »	4000 »	1393 85	6 18	5400 03	» »	1607 76
426 05	1516 34	» »	800 »	141 75	» »	941 75	» »	574 59
» »	1551 29	1838 02	1000 »	382 52	» »	3240 54	1689 25	» »
» »	241 49	848 46	» »	104 37	» »	952 83	711 34	» »
» »	265 51	110 18	200 »	140 73	9 50	460 41	194 90	» »
1251 61	3842 75	» »	3000 »	467 »	1 43	3468 43	» »	374 32
264 85	1145 33	» »	1200 »	108 29	4 75	1313 01	167 71	» »
291 50	2352 94	» »	2500 »	173 11	» »	2673 11	320 17	» »
» »	1476 »	307 14	1000 »	372 90	» »	1680 04	204 04	» »
» »	1564 66	154 61	200 »	241 26	» »	565 87	» »	998 79
» »	1739 90	625 88	500 »	164 26	» »	1290 14	» »	449 76
3004 76	28100 93	7694 39	18400 »	5294 10	23 »	31411 49	7315 78	4005 22

1	2	3	4	5	6	7
<i>Canton de Luxembourg.</i>						
Bertrange	65 26	44 20	45 60	979 50	» »	» »
Contern	63 37	37 20	39 65	731 59	4 80	» »
Eich	134 29	176 30	317 22	4460 54	4 80	» »
Hamn	66 32	51 00	59 48	2908 99	» »	» »
Hesperange	87 90	93 30	112 03	153 28	» »	» »
Hollerich	179 56	222 50	352 91	5946 23	4 80	» »
Niederanven	81 29	67 00	75 34	3710 65	4 80	» »
Rollingergrund	72 88	52 50	77 32	1329 33	4 80	» »
Sandweiler	59 28	43 10	55 51	991 27	» »	» »
Schuttrange	58 50	32 20	41 63	204 46	4 80	» »
Steinsel	66 54	44 10	69 39	2079 08	4 80	» »
Strassen	67 68	42 20	75 34	2401 39	4 80	» »
Wallerdange	60 69	34 70	29 74	» »	4 80	» »
Weiler-la-Tour	57 85	32 20	39 66	30 00	» »	» »
Totaux. . .	1121 41	972 50	1389 82	25926 31	43 20	» »
<i>Canton de Mersch.</i>						
Berg	54 79	26 30	49 57	458 04	4 80	» »
Bissen	65 75	45 60	41 63	427 06	4 80	» »
Boevange	62 70	34 70	59 48	1277 85	» »	» »
Fischbach	54 73	29 70	33 70	90 30	4 80	» »
Heffingen	57 99	34 70	27 76	» »	» »	» »
Larochette	67 24	60 00	61 46	422 90	4 80	» »
Lintgen	63 13	45 00	51 55	427 64	» »	» »
Lorentzweiler	68 56	63 60	57 50	854 08	» »	» »
Mersch	99 71	94 20	107 06	1799 35	» »	» »
Nommern	58 22	40 60	61 46	144 38	» »	» »
Tuntingen	58 95	34 70	29 74	589 52	» »	» »
Totaux. . .	711 77	509 10	580 91	6491 12	19 20	» »
<i>Canton de Clervaux.</i>						
Asselborn	61 74	64 40	49 57	395 26	» »	» »
Basbellain	81 63	97 80	158 61	564 59	» »	» »
Boevange	59 14	49 10	71 37	1002 68	» »	» »
Clervaux	73 08	66 90	111 03	1893 42	» »	» »
Consthum	52 29	29 70	27 76	242 55	» »	» »

8	9	10	11	12	13	14	15	16
131 72	1266 28	» »	1000 »	167 62	3 80	1174 42	» »	94 86
317 »	1193 61	» »	1500 »	142 78	2 85	1643 63	432 02	» »
4671 »	9764 15	» »	10000 »	962 67	» »	10962 67	1198 52	» »
1174 09	4236 88	» »	3000 »	161 15	» »	3161 15	» »	1095 73
» »	445 51	1842 49	500 »	282 12	4 27	2628 88	2183 37	» »
» »	6706 »	1130 57	8000 »	850 06	» »	10380 63	3674 63	» »
2494 46	6433 54	» »	3500 »	262 80	1 90	3764 70	» »	2668 84
» »	1536 83	703 12	1500 »	289 10	» »	2492 22	953 39	» »
282 93	1432 09	» »	1200 »	130 07	» »	1330 07	» »	102 02
» »	341 59	174 12	600 »	108 44	» »	882 56	540 97	» »
546 14	1810 05	» »	1.00 »	165 56	1 90	1667 46	» »	1142 59
1588 64	4180 05	» »	5000 »	176 33	» »	5176 33	996 28	» »
» »	129 93	475 30	100 »	126 85	» »	702 15	572 22	» »
» »	159 71	598 69	» »	101 92	» »	700 61	340 90	» »
11202 98	40656 22	5324 29	37400 »	3927 47	14 72	46666 48	11114 30	5104 04
» »	593 50	343 29	600 »	107 41	» »	1052 70	459 20	» »
» »	584 84	89 26	800 »	201 93	1 90	1093 09	508 25	» »
» »	1434 73	300 42	1200 »	142 28	» »	1642 70	207 97	» »
» »	213 23	723 58	200 »	85 83	» »	1009 41	796 18	» »
» »	120 45	734 63	600 »	128 03	9 73	1472 39	1351 94	» »
» »	616 40	183 09	600 »	176 31	» »	959 40	343 »	» »
» »	587 32	671 07	» »	155 51	» »	826 58	239 26	» »
57 15	1100 89	» »	800 »	168 34	16 16	984 50	» »	116 39
223 71	2324 03	» »	2000 »	486 28	10 92	2497 20	173 17	» »
» »	304 66	644 39	200 »	103 85	9 50	957 74	653 08	» »
» »	712 91	190 99	300 »	132 10	» »	623 09	» »	89 82
280 86	8592 96	3882 72	7300 »	1887 87	48 21	13118 80	4732 05	206 21
» »	570 97	590 41	100 »	195 15	» »	885 56	314 59	» »
» »	902 63	658 13	400 »	286 86	» »	1344 99	442 36	» »
441 38	1623 67	» »	1200 »	166 09	» »	1366 09	» »	257 58
845 87	2990 30	» »	1800 »	274 27	» »	2074 27	» »	916 03
» »	352 30	274 66	100 »	85 98	» »	460 64	108 34	» »

	2	3	4	5	6	7
Hachiville	42 11	29 70	41 63	82 98	4 80	» »
Heinerscheid	68 40	59 70	107 06	65 70	» »	» »
Hosingen	79 89	57 60	53 53	1066 59	» »	» »
Munshausen	53 21	35 70	45 60	843 36	» »	» »
Weiswampach	73 06	55 »	105 08	136 99	» »	» »
Totaux. . .	644 55	525 60	771 24	6294 12	4 80	» »
<i>Canton de Diekirch.</i>						
Bastendorf.	63 25	35 70	45 60	1423 92	» »	» »
Bettendorf.	78 57	72 80	95 17	1046 82	4 80	» »
Bourscheid	75 87	52 50	71 38	1148 66	» »	» »
Diekirch	120 54	95 70	160 59	2111 93	» »	» »
Ermsdorf	56 65	32 20	35 69	282 30	4 80	» »
Erpeldange	52 97	29 70	31 72	262 80	» »	» »
Ettelbruck.	106 78	104 70	162 58	2742 74	» »	» »
Feulen	50 59	39 70	33 70	273 75	» »	» »
Hoscheid	54 56	29 70	23 79	» »	» »	» »
Medernach	60 43	34 70	45 60	683 36	» »	» »
Merzig	58 30	29 70	23 79	383 25	4 80	» »
Reisdorf	54 27	29 70	33 70	386 03	» »	» »
Schieren	57 11	29 70	29 74	402 85	» »	» »
Totaux. . .	889 89	616 50	793 05	11148 41	14 40	» »
<i>Canton de Redange.</i>						
Arsdorf.	53 68	29 70	41 63	686 20	» »	» »
Beckerich	82 89	61 90	85 25	447 75	» »	» »
Bethborn	62 38	36 60	53 53	174 79	» »	» »
Bigonville	54 21	28 80	51 55	84 69	» »	» »
Ell	61 32	32 20	33 70	» »	» »	» »
Folschette.	67 09	41 60	43 62	183 15	» »	» »
Grosbous	55 67	34 70	37 67	131 40	» »	» »
Perlé	76 82	50 60	91 21	331 52	» »	» »
Redange	81 70	53 50	87 24	750 11	» »	» »
Sæul	54 02	29 70	27 76	788 38	» »	» »
Useldange.	63 65	35 70	41 63	725 77	» »	» »
Vichten.	54 73	29 70	41 63	191 76	» »	» »
Wahl	63 38	34 70	65 43	644 49	» »	» »
Totaux. . .	831 54	499 40	701 85	5140 01	» »	» »

8	9	10	11	12	13	14	1	46
» »	201 22	160 76	» »	78 74	» »	339 30	338 28	» »
» »	280 86	618 32	» »	174 38	» »	792 90	512 04	» »
» »	1257 61	304 07	200 »	237 53	» »	741 60	» »	516 01
» »	977 87	470 38	500 »	149 27	» »	1119 85	141 98	» »
» »	370 13	1010 64	100 »	182 39	» »	1293 03	922 90	» »
1287 25	9527 36	4387 37	4400 »	1830 86	» »	10618 43	2780 19	1689 62
» »	1368 47	1340 33	» »	174 33	» »	1315 06	» »	53 41
» »	1298 16	782 91	2000 »	230 61	» »	3033 32	1735 36	» »
» »	1348 41	667 13	800 »	237 77	» »	1704 92	336 51	» »
» »	2488 76	3883 93	1000 »	386 95	2 62	3473 52	2986 76	» »
» »	411 64	263 30	300 »	132 69	6 65	702 64	291 »	» »
» »	377 19	733 08	200 »	82 32	» »	1037 40	660 21	» »
633 39	3752 19	» »	4000 »	376 13	» »	4376 13	823 96	» »
» »	397 74	21 84	800 »	149 91	» »	971 75	374 01	» »
» »	108 05	303 23	100 »	91 76	» »	694 99	386 94	» »
» »	824 09	457 54	500 »	123 57	6 63	1089 76	265 67	» »
» »	499 81	306 81	200 »	120 33	» »	627 14	127 30	» »
» »	303 70	769 54	» »	81 33	1 24	832 11	348 41	» »
» »	519 40	170 40	600 »	118 19	» »	888 59	369 19	» »
633 39	14097 64	9924 28	10500 »	2728 11	17 16	23169 33	9123 32	53 41
394 31	1203 52	» »	1000 »	84 10	» »	1084 10	» »	121 42
» »	677 79	690 57	200 »	232 87	» »	1143 44	463 63	» »
» »	327 30	192 97	400 »	134 14	» »	727 11	399 81	» »
» »	219 25	326 05	100 »	78 05	» »	704 10	484 83	» »
» »	127 22	800 13	» »	121 94	» »	922 07	794 85	» »
» »	333 46	789 61	100 »	164 48	» »	1034 09	718 63	» »
» »	239 44	434 80	100 »	113 62	» »	668 42	408 98	» »
» »	530 15	998 68	500 »	203 68	» 48	1702 84	1132 69	» »
» »	972 53	670 19	800 »	291 51	» »	1761 70	789 13	» »
793 15	1093 01	» »	1300 »	77 47	» 93	1378 42	» »	114 39
» »	866 75	621 68	400 »	133 33	» »	1177 01	310 26	» »
» »	317 82	374 54	200 »	92 94	» »	667 48	349 66	» »
» »	808 »	467 83	800 »	164 66	» »	1432 49	624 49	» »
1187 46	8360 26	6387 03	6100 »	1934 79	1 43	14623 27	6499 02	236 01

1	2	3	4	5	6	7
<i>Canton de Wiltz.</i>						
Alscheid	52 21	29 70	31 72	65 69	» »	» »
Boulaide	63 99	34 70	53 53	801 68	» »	» »
Esch-sur-la-Sûre.	40 55	28 80	15 86	447 15	» »	» »
Eschweiler	44 10	32 20	25 78	65 70	» »	» »
Goesdorf	51 95	34 70	45 60	1029 00	» »	» »
Harlange	61 27	38 10	45 60	2363 67	» »	» »
Heiderscheid	64 78	51 60	95 17	632 70	» »	» »
Mecher.	50 81	38 20	53 53	290 82	» »	» »
Neunhausen	38 96	26 30	23 79	421 88	» »	» »
Oberwampach	55 44	39 70	69 39	2727 58	4 80	» »
Wiltz	110 35	86 30	158 61	2334 90	» »	» »
Wilwerwiltz	57 85	32 20	47 58	156 11	» »	» »
Winseler	50 09	39 10	59 48	1204 28	4 80	» »
Totaux. . .	742 35	511 60	725 64	12541 16	9 60	» »
<i>Canton de Vianden.</i>						
Fouhren	53 10	27 20	27 76	551 85	» »	» »
Putscheid	53 12	34 70	39 65	54 06	» »	» »
Vianden	66 55	49 10	67 41	272 10	4 80	» »
Totaux. . .	172 77	111 00	134 82	878 01	4 80	» »
<i>Canton d'Echternach.</i>						
Beaufort	69 63	46 60	71 38	780 56	4 80	» »
Bech	63 97	34 70	63 44	646 34	» »	» »
Berdorf.	57 85	38 10	53 53	947 08	4 80	» »
Consdorf	72 00	52 50	83 27	3174 77	» »	» »
Echternach	110 51	110 10	113 01	951 76	4 80	» »
Mompach	63 44	37 20	51 55	773 17	4 80	» »
Rosport	79 57	59 10	111 03	135 87	4 80	» »
Waldbillig.	64 76	34 70	63 44	270 46	» »	» »
Totaux . . .	581 73	413 00	610 65	7680 01	24 00	» »

8	9	10	11	12	13	14	15	16
» »	179 32	291 23	100 00	76 19	» »	467 42	288 10	» »
» »	953 90	365 98	600 00	168 67	» »	1134 63	180 73	» »
» »	532 36	228 75	400 00	73 24	» »	701 99	169 63	» »
» »	167 78	175 28	600 00	98 32	» »	873 60	705 82	» »
» »	1161 25	726 08	1000 00	156 59	» »	1882 67	721 42	» »
» »	2508 64	2819 61	1000 00	179 74	7 60	4006 95	1498 31	» »
18 10	862 35	» »	800 00	239 66	» »	1039 66	177 31	» »
» »	433 36	370 78	500 00	160 67	» »	1031 45	598 09	» »
220 13	731 06	» »	600 00	63 13	» »	663 13	» »	67 93
2549 83	5446 74	» »	3000 00	162 28	» »	3162 28	» »	2284 46
» »	2690 16	1508 85	2000 00	645 90	1 90	4156 63	1466 49	» »
» »	293 74	280 02	100 00	124 83	» »	504 85	211 11	» »
177 76	1535 51	» »	800 00	163 81	» »	963 81	» »	571 70
2965 82	17496 17	6766 58	11500 00	2313 03	9 50	20589 11	6017 03	2924 09
» »	659 91	274 60	600 00	76 74	» »	951 31	291 40	» »
» »	181 33	888 05	» »	159 55	» »	1047 60	866 07	» »
» »	459 96	286 45	800 00	175 92	» »	1262 37	802 41	» »
» »	1301 40	1449 10	1400 00	412 18	» »	3261 28	1959 88	» »
» »	972 97	1482 52	500 00	200 95	14 01	2197 48	1224 51	» »
» »	808 45	469 16	600 00	150 30	28 50	1247 96	439 51	» »
» »	1101 36	24 24	1000 00	95 73	5 70	1125 69	24 33	» »
» »	3382 54	1733 88	1000 00	261 13	4 75	2999 76	» »	382 78
» »	1290 18	965 76	500 00	405 69	19 95	1891 40	601 22	» »
» »	930 16	658 82	» »	122 85	95	782 62	» »	147 54
» »	390 37	734 52	100 00	255 00	» »	1089 52	699 15	» »
» »	433 36	66 63	500 00	138 75	» »	705 38	272 02	» »
» »	9309 39	6135 33	4200 00	1630 42	73 86	12039 81	3260 74	530 32

1	2	3	4	5	6	7
<i>Canton de Grevenmacher.</i>						
Betzdorf	68 14	46 50	39 48	708 14	4 80	» »
Biver	64 46	39 70	59 48	462 96	4 80	» »
Flaxweiler	76 20	39 10	75 34	1675 40	4 80	» »
Grevenmacher	93 13	86 90	148 70	1080 74	4 80	» »
Junglinster	79 63	68 50	79 30	1068 08	» »	» »
Manternach	69 93	42 20	65 43	» »	4 80	» »
Mertert	75 06	64 »	146 97	806 51	4 80	» »
Rodenbourg	58 98	34 70	33 70	32 90	4 80	» »
Wormeldange	91 03	76 »	109 04	1688 73	4 80	» »
Totaux.	676 56	517 60	747 14	7523 46	38 40	» »
<i>Canton de Remich.</i>						
Bous	68 60	39 70	57 50	189 54	» »	» »
Burmerange	54 52	33 10	27 76	» »	» »	» »
Dalheim	70 44	45 70	49 57	1198 83	4 80	» »
Lenningen	63 09	42 20	29 74	780 07	» »	» »
Mondorf-les-Bains	69 60	56 60	63 44	1001 44	» »	» »
Remerschen	64 21	39 70	45 60	388 36	4 80	» »
Remich	81 35	68 40	57 50	1891 65	4 80	» »
Stadtbredimus	60 65	44 »	33 70	» »	4 80	» »
Waldbredimus	54 03	29 70	17 84	284 02	4 80	» »
Wellenstein	68 37	39 70	45 60	719 90	4 80	» »
Totaux.	654 86	438 80	428 25	6453 81	28 80	» »
R É C A P						
Ville de Luxembourg	72 49	526 40	495 66	18636 39	4 80	» »
Canton de Capellen	766 54	553 10	695 89	8961 75	24 »	» »
» Esch-sur-l'Alz.	1385 79	1424 70	2194 78	19510 70	43 20	540 »
» Luxembourg.	1121 44	972 50	1389 82	25926 31	43 20	» »
» Mersch	711 77	509 10	580 91	6491 12	19 20	» »
» Clervaux	644 55	525 60	771 24	6294 12	4 80	» »
» Diekirch	889 89	616 50	793 05	11148 41	14 40	» »
» Redange	831 54	499 40	701 85	5140 04	» »	» »
» Wiltz	742 35	511 60	725 64	12541 16	9 60	» »
» Vianden	172 77	111 »	134 82	878 01	4 80	» »
» Echternach	581 73	413 »	610 65	7680 01	24 »	» »
» Grevenmacher	676 56	517 60	747 44	7523 46	38 40	» »
» Remich	654 86	438 80	428 25	6453 81	28 80	» »
Totaux.	9252 23	7616 30	10270 »	137185 26	259 20	540 »

8	9	10	11	12	13	14	15	16
» »	887 06	646 09	400 »	179 37	» »	1225 46	338 40	» »
» »	631 40	540 95	300 »	145 45	2 38	988 78	357 38	» »
» »	1890 84	2146 71	2000 »	220 13	» »	4366 84	2176 »	» »
» »	1414 27	1181 88	1500 »	370 38	» »	3052 26	1637 99	» »
» »	1295 51	45 99	1200 »	301 91	0 95	1548 85	253 34	» »
» »	182 56	824 34	100 »	159 47	» »	1084 01	901 65	» »
» »	1067 34	559 01	500 »	241 36	» »	1300 37	233 03	» »
» »	165 08	490 »	100 »	116 18	» »	706 18	341 10	» »
» »	1969 60	547 49	800 »	288 79	» »	1636 28	» »	333 32
» »	9503 46	6982 66	6900 »	2023 04	3 33	15909 03	6738 89	333 32
» »	355 34	215 12	300 »	118 49	» »	663 61	308 27	» »
» »	115 38	508 07	» »	82 61	» »	590 68	475 30	» »
» »	1369 34	4065 24	1000 »	172 47	» 76	5238 47	3869 13	» »
» »	915 10	679 82	500 »	139 38	4 04	1323 24	408 14	» »
1154 20	2345 28	» »	2000 »	150 73	1 90	2152 63	» »	192 65
» »	542 67	306 02	600 »	157 97	12 92	1076 91	531 24	» »
» »	2103 70	538 23	2000 »	261 01	1 90	2804 14	700 44	» »
9 88	153 03	» »	1000 »	114 63	3 09	1117 72	964 69	» »
» »	390 39	221 33	400 »	71 91	» »	693 24	302 85	» »
58 63	937 »	» »	800 »	181 62	» »	981 62	44 62	» »
1222 71	9227 23	6533 83	8600 »	1483 82	24 61	16642 26	7607 68	192 65

T U L A T I O N .

» »	19735 74	14300 93	10000 »	4008 56	» 95	28310 44	8574 70	» »
591 48	11592 46	5873 87	11300 »	1932 41	4 75	19111 03	8107 23	588 66
3004 76	28100 93	7694 39	18400 »	5294 10	23 »	31411 49	7315 78	4005 22
11202 98	40656 22	5324 29	37400 »	3927 47	14 72	46666 48	11114 30	5101 04
280 86	8592 96	3882 72	7300 »	1887 87	48 21	13118 80	4732 05	2 6 21
1287 25	9527 56	4387 57	4400 »	1830 86	» »	10618 43	2780 49	1689 62
635 39	14097 64	9924 28	10500 »	2728 11	17 16	23169 55	9125 32	53 41
1187 46	8360 26	6587 05	6100 »	4934 79	1 43	14623 27	6499 02	236 01
2965 82	17496 17	6766 58	11500 »	2313 03	9 50	20589 11	6017 03	2924 09
» »	1301 40	1449 10	1400 »	412 18	» »	3261 28	1959 88	» »
» »	9309 39	6135 53	4200 »	1630 42	73 86	12039 81	3260 74	330 32
» »	9503 46	6982 66	6900 »	2023 04	3 33	15909 03	6738 89	333 32
1222 71	9227 23	6533 83	8600 »	1483 82	24 61	16642 26	7607 68	192 65
22378 41	187501 42	83842 80	138000 »	31406 66	221 52	255470 98	83833 11	15863 55

Ainsi fait et arrêté en exécution des art. 1^{er} et 6 de l'ordonnance de la Députation des États du 25 novembre 1825, pour être porté à la connaissance des administrations communales.

Luxembourg, le 22 juillet 1898.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Avis. — Justice.

Par arrêté grand-ducal en date du 27 juillet et, M. J. *Schutz*, docteur en médecine à Vianden, a été nommé 2^e juge-suppléant près la justice de paix du canton de Vianden.

Luxembourg, le 30 juillet 1898.

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,*
EYSCHEN.

Bekanntmachung. — Justiz.

Durch Großh. Beschluß vom 27. Juli et. H. Hr. J. *Schutz*, Doctor der Medizin zu Vianden zum 2. Ergänzungsrichter am Friedensgericht des Cantons Vianden ernannt worden.

Luxemburg, den 30. Juli 1898.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
E y s c h e n.

Avis. — Règlement communal.

Dans sa séance du 9 juillet courant, le conseil communal d'Esch-sur-l'Alzette a pris une décision portant modification du règlement de police d'Esch-sur-l'Alzette du 5 février—12 juillet 1887, concernant le service des femmes dans les cabarets. — La dite décision a été dûment publiée.

Luxembourg, le 29 juillet 1898.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Bekanntmachung. — Gemeindeglement.

In seiner Sitzung vom 9. Juli et. hat der Gemeinderath von Esch a. d. Alzette eine Entscheidung getroffen, gemäß welcher das Polizeireglement von Esch a. d. Alzette vom 5. Februar — 12. Juli 1887, über die weibliche Bedienung in den Schankstuben, abgeändert wird. — Diese Entscheidung ist vorchriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 29. Juli 1898.

Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.